

Juan María Solare

Convalecencia

para uno o dos clarinetes

(o instrumentos emparentados)

(Convalescence - for one or two clarinets)

(Genesung - für eine oder zwei Klarinetten)

Duración: 3 - 5 minutos

Köln, 29 de noviembre del 2004

Convalecencia

para uno o dos clarinetes

Köln, 29 NOV 2004

Duración: 3 a 5 minutos

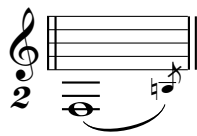
(o instrumentos emparentados)

Juan María Solare

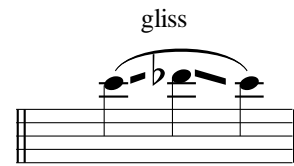
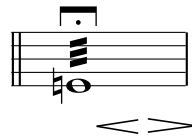
Carácter sedante * *Tempi liberi*



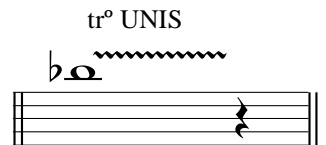
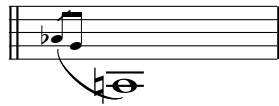
predominantemente *pp*



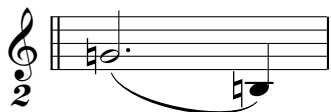
Flatterzunge
(frullato)



Pendular libremente entre ambas notas
cualquier cantidad de veces, siempre *glissando*



tr° UNIS
Trino "unisono" o "de color",
entre dos digitaciones de la misma nota



Pueden eliminarse cualesquiera componentes
de este módulo (excepto el Mi♭)

- Tocar estos once módulos en cualquier orden.
- Cualquiera puede ser el primero o el último.
- Se los puede repetir cualquier cantidad de veces (de inmediato o tras tocar otros módulos).
- Con o sin silencios intermedios.
- No tocar demasiado rápido las acciaturas.
- Algunos módulos pueden omitirse, *a piacere*.
- Los *tempi* son libres y pueden variar de un módulo a otro; incluso dentro de un mismo módulo (súbita o gradualmente).
- Si participan dos instrumentistas, cada uno toma sus decisiones de forma autónoma (oyendo al otro pero sin un acuerdo previo acerca de un esquema formal).
- Terminar cuando sea musicalmente adecuado.

Convalecencia

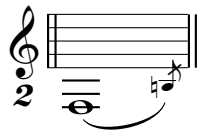
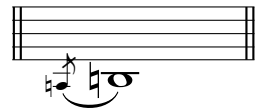
- Convalescence -

Köln, 29 NOV 2004
Duration: 3 to 5 minutes

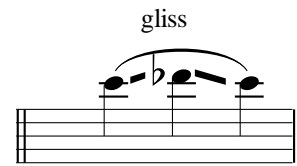
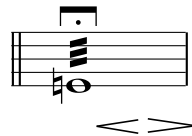
for one or two clarinets
(or related instruments)

Juan María Solare

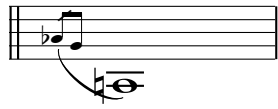
sedative character * Free Tempi



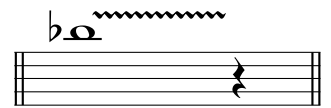
Flutter tongue
(frullato)



Pendulate freely between both pitches
any amount of times, always *glissando*



tr° UNIS



"unison" or "color" thrill,
between two fingerings of the same note



Any components in this module
may be eliminated (except the E♭)

- Play these eleven modules in any order.
- Any can be the first or the last one.
- One can repeat each any amount of times (immediately or after playing other modules).
- With or without pauses between them.
- Don't play the grace notes too fast.
- Some modules may be omitted, at will.
- The *tempi* are free and may vary from one module to the next one; even within a same module (suddenly or gradually).
- If two performers participate, each takes his/her decisions independently (listening to the other one but without a previous agreement about a formal scheme).
- Finish when musically adequate.

Convalecencia

Genesung - für eine oder zwei Klarinetten

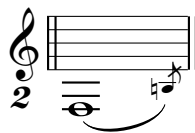
Köln, 29 NOV 2004

Dauer: 3-5 Minuten

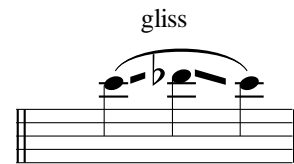
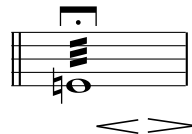
(oder verwandte Instrumente)

Juan María Solare

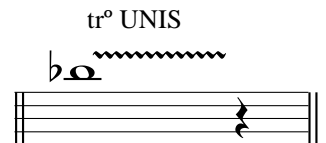
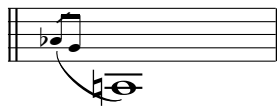
Beruhigender Charakter * Freie Tempi



Flatterzunge
(frullato)



zwischen beiden Tönen beliebig oft
frei pendeln, immer *glissando*



"unisono" oder "farbiger" Triller,
zwischen zwei Griffen
derselben Note.



Man darf einzelne Töne dieses Moduls
(ausser dem Eb) weglassen.

- Diese elf Module in beliebiger Reihenfolge spielen.
- Jedes kann das erste oder das letzte sein.
- Man darf sie beliebig oft wiederholen (sofort oder nach dem Spielen anderer Module).
- Mit oder ohne Pausen dazwischen.
- Vorschläge nicht zu schnell spielen.
- Einige Module kann man weglassen, nach Belieben.
- *Tempi* sind frei und können von einem Modul zum anderen ändern; sogar innerhalb eines Moduls (plötzlich oder allmählich).
- Wenn zwei Instrumentalisten spielen, trifft jeder seine Entscheidungen autonom (dem anderen zuhörend, aber ohne einem im Voraus abgesprochenen formalen Schema zu folgen).
- Beenden, wenn es musikalisch adäquat ist.

Convalecencia

(Convalescenza)

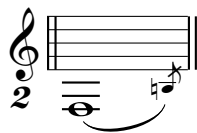
Köln, 29 NOV 2004

Durata: 3 - 5 minuti

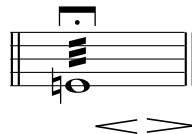
per uno o due clarinetti

Juan María Solare

Carattere sedante * Tempi liberi



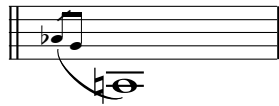
Flutterzunge
(frullato)



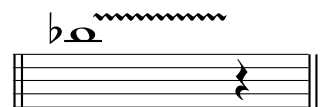
gliss



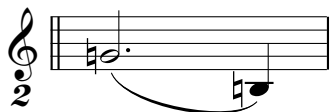
"Glissare" liberamente tra entrambe le note,
in una qualsiasi quantità di volte, sempre *glissando*



tr° UNIS



Trillo "unisono" o "di colore",
dentro due digitazioni della stessa nota



Si può eliminare qualsiasi componente
di questo modulo (eccetto il Mi)

- Suonare questi 11 moduli in qualsiasi ordine.
- Qualsiasi può essere il primo o l'ultimo.
- Si possono ripetere qualsiasi quantità di volte (immediatamente o dopo aver suonato altri moduli).
- Con o senza silenzi intermedi.
- Non suonare troppo velocemente le acciaccature.
- Alcuni moduli si possono omettere, *a piacere*.
- I tempi sono liberi e possono variare da un modulo all'altro; compreso dentro lo stesso modulo (subito o gradualmente).
- Se partecipano due strumentisti, ognuno prende le sue decisioni in forma autonoma (ascoltando l'altro, però senza un accordo preventivo su uno schema formale).
- Terminare quando è musicalmente adeguato.

Traduzione da Roberto Crescenti (Brescia), Aprile 2006